Appendix: The Stepped Shrines of Kharul
Quentin Devers, Nils Martin, Tashi Ldawa, Kacho Mumtaz Ali Khan

To cite this version:

HAL Id: hal-01997945
https://hal.science/hal-01997945
Submitted on 29 Jan 2019

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L’archive ouverte pluridisciplinaire HAL, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d’enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.
Appendix: The Stepped Shrines of Kharul

By Quentin Devers, Nils Martin, Tashi Ldawa, and Kacho Mumtaz Khan

As of February 2018, 39 boulders with rock carvings (Bo) have been documented in Kharul. The petroglyphs are very diverse, and include 45 carvings of stepped shrines (St). Five of these boulders (with six carvings of stepped shrines), which were photographed by Tashi Ldawa in 2007, were broken in recent years to be used as construction material – their exact original location is not known (boulders 35 to 39). The remaining boulders are spread over six concentrations located just before the village (when coming from Kargil), within the fields and terraces of the village, and on the plateau that extends downstream of Kharul (known as Dumbuthang or Serthang). **When going to this plateau, one should be extremely careful as there is a field of landmines at the beginning. There is no signboard or fence indicating the exact extent or even the existence of the mined area. Readers are strongly advised to go there only under the supervision of the villagers, who know where it is safe to walk.** All photographs by Quentin Devers, except indicated otherwise (Tashi Ldawa: TLd; Nils Martin: NM).
Map 1: location of the six concentrations of boulders in the vicinity of Kharul.

Boulders 35 to 39 are now destroyed, their former location is not known.
Map 2: location of the boulders within the first three concentrations (Bo01-24).
Bo05-St1
Bo07-St1: donor inscription (NM)

1. *smer·gon
2. am (or: ma?) phang (or: ba?) dong
3. zhe stan

‘sMer (…)’
Bo09-St1: donor inscription (NM)

1. yi·g[e·ba]
2. [nya·]nas·b[r]is
3. pa·lags

‘[This] is the inscription of the yi ge ba Nya na.’
Bo23-St3: donor inscription

1. *// rBang· kling
2. yi· ge· ba· nya· nas· bris
3. pa· [lag]s

‘[This] is the inscription of the yi ge ba Nya na of rBang kling.’
Bo26-St1 and donor inscription

1. kaś 
2. sgras bri 
3. i

‘Inscribed by Ka shi sGra.’
Bo35-St1 (Tld)
Bo36-St1 (TLD)
Bo36-St1: donor inscription (TLd)

1. *//yi·ge·ba
2. nya·nas·
3. bris·pa

‘Inscribed by the yi ge ba Nya na.’
Bo37-St1: donor inscription (TLd)

1. */nya·nas
2. bris

‘Inscribed by Nya na.’